



REPUBLIKA E KOSOVËS MINISTRI E ARSIMIT, SHKENCËS DHE TEKNOLOGJISË		UNIVERSITETI UNIVERSITET "HAXHI ZEKA" PEJË	
<b>REKTORATI</b>			
Nr. / Nr. / No	211	Nr. i faq/ Et. str / No. pg	2
Data / Datum	Data: 02 / 02 / 2023		Pejë / Peć



"Universiteti Ndërkombëtar i Travnik" në Travnik, Bunar bb, 72 270 Travnik, Bosnje dhe Hercegovinë, përfaqësuar nga rektori prof. Ph.D. Rajko Kasagić (në tekstin e mëtejme: Universiteti),

dhe

Universiteti "Haxhi Zeka" në Pejë, Rr UÇK-së, 30000 Pejë, Republika e Kosovës, përfaqësuar nga rektori prof. Dr. Armand Krasniqi (në tekstin e mëtejme: Universiteti ),

Lidhur me 02 shkurt 2023

### MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

#### Neni 1.

Universiteti dhe Universiteti, me qëllim zhvillimin e formave shkencore, profesionale dhe të tjera të bashkëpunimit të ndërsjellë në arsimin e lartë në përputhje me interesat e përbashkëta, programet e tyre të studimit dhe projektet e planifikuara, në përputhje me aktet ligjore ndërkombëtare në fushën e arsimit të lartë të tyre. vendeve, të arrijnë një marrëveshje për bashkëpunim të ndërsjellë.

#### Neni 2.

Marrëveshja për bashkëpunim të ndërsjellë konfirmon se qëllimi i dy organizatave të arsimit të lartë është fillimi dhe zhvillimi i bashkëpunimit të ndërsjellë në procesin e punës arsimore, profesionale, shkencore dhe kërkimore.

#### Neni 3.

Palët kontraktuese kanë rënë dakord:

- (1) Shkëmbimi i personelit mësimor që synon mësimdhënien dhe pjesëmarrjen në projekte shkencore-profesionale dhe kërkimore me interes të përbashkët;
- (2) Mentorimi, komentimi ose anëtarësimi në komisione për vlerësimin dhe përzgjedhjen e tezave të magistraturës dhe doktoratës;
- (3) Shkëmbim i studentëve dhe bashkëpunëtorëve të rinj profesionalë dhe shkencorë me synim aftësimin në praktikë;
- (4) Shkëmbimi i kurrikulave;
- (5) Shkëmbimi i metodave shkencore dhe literaturës shkencore, njërive bibliografike dhe punimeve shkencore me interes të përbashkët;
- (6) Bashkëpunimi në fushën e zhvillimit të përbashkët të projekteve dhe zbatimi i tyre; dhe
- (7) Iloje të tjera shkëmbimi brenda Marrëveshjes.



**Neni 4.**

Palët në marrëveshje do të zhvillojnë bashkëpunim të ndërsjellë në kuptimin e botimit të punimeve shkencore dhe profesionale në revista shkencore kombëtare dhe ndërkombëtare.

**Neni 5.**

Palët kontraktuese bien dakord që së bashku të studiojnë tema me interes të përbashkët, të shkruajnë tekste shkollore dhe të organizojnë takime profesionale, takime shkencore, seminare, simpoziume, tryeza të rrumbullakëta dhe debate publike.

**Neni 6.**

Si pjesë e kësaj Marrëveshjeje, ekziston mundësia e lidhjes së kontratave të veçanta me tema të veçanta me qëllim zhvillimin e formave të përmendura dhe të tjera të bashkëpunimit.

**Neni 7.**

Marrëveshja nënshkruhet në katër kopje identike, nga të cilat dy kopje të kësaj Marrëveshjeje kanë fuqi të barabartë ligjore detyruese për secilën palë kontraktuese.



Internacionalni univerzitet Travnik u Travniku

REKTOR

Prof. dr. Rajko Kasagić

Broj: 01-11-03/23

Datë: 02 Shkurt 2023.

Numër i protokolit: 211

Univerziteti "Haxhi Zeka" në Pejë

REKTOR

Prof. dr. Armand Krasniqi





**International University of Travnik in Travnik, Bunar bb, 72 270 Travnik, Bosnia and Herzegovina**, represented by the rector prof. dr. Rajko Kasagić (hereinafter: University),

and

"Haxhi Zeka" University in Peja, St. UÇK-së, 30000 Peja, Republic of Kosovo, represented by rector prof. dr. Armand Krasniqi (hereinafter: University),

on 02.02.2023. have concluded the following

## **MUTUAL COOPERATION AGREEMENT**

### **Article 1.**

With the aim of developing scientific, professional and other forms of mutual cooperation in higher education in accordance with common interests, their study programs and planned projects, in accordance with international legal acts in the field of higher education of their countries, universities concluded an agreement on mutual cooperation.

### **Article 2.**

The agreement on mutual cooperation confirms that the goal of the two higher education organizations is to start and develop mutual cooperation in the process of education, professional, scientific, and research work.

### **Article 3.**

The contracting parties have agreed on:

- (1) Exchange of teaching staff aimed at teaching and participation in scientific-professional and research projects of mutual interest;
- (2) Mentoring, co-mentoring, or membership in committees for the evaluation and defending of master and doctoral theses;
- (3) Exchange of students and young professional and scientific associates aimed at training in practice;
- (4) Exchange of curricula;





- (5) Exchange of scientific methods and scientific literature, bibliographic units, and scientific works of common interest;
- (6) Cooperation in the field of joint development of projects and their application; and
- (7) other types of exchange within the framework of the Agreement.

#### Article 4.

The parties to the agreement will develop mutual cooperation in the sense of publishing scientific and professional works in national and international scientific journals.

#### Article 5.

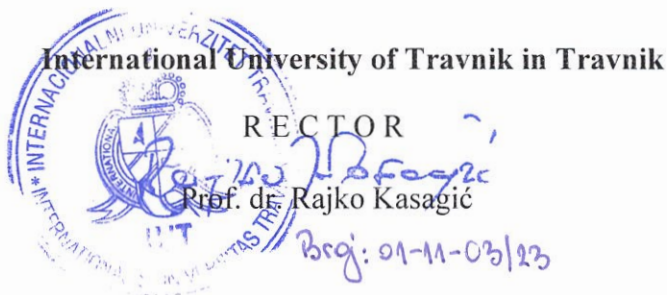
The contracting parties agree to jointly study topics of mutual interest, write textbooks and organize professional meetings, scientific meetings, seminars, symposia, round tables, and public debates.

#### Article 6.

As part of this Agreement, there is the possibility of concluding annex contracts with special topics with the aim of developing the mentioned and other forms of cooperation.

#### Article 7.

The Agreement is signed in four identical copies, of which two copies of this Agreement have equal legally binding force for each contracting party.



Date:02.02.2023

Number of protocol: 211





**Internacionalni univerzitet Travnik u Travniku, Bunar bb, 72 270 Travnik, Bosna i Hercegovina, koji zastupa rektor prof. dr. Rajko Kasagić (u daljem tekstu: Univerzitet),**

**i**

**Univerzitet "Haxhi Zeka" u Peći, Ul. UÇK-së, 30000 Peć, Republika Kosova, koju zastupa rektor prof. dr. Armand Krasniqi (u daljem tekstu: Veleučilište),**

zaključili su dana 02.02.2023. godine. sljedeći

## **SPORAZUM O MEĐUSOBNOJ SARADNJI**

### **Član 1.**

Univerzitet i Veleučilište s ciljem razvoja naučnih, stručnih i drugih oblika međusobne saradnje u visokom obrazovanju u skladu sa zajedničkim interesima, njihovim studijskim programima i planiranim projektima, u skladu s međunarodnim pravnim aktima iz područja visokog obrazovanja njihovih država, zaključuju sporazum o međusobnoj saradnji.

### **Član 2.**

Sporazum o međusobnoj saradnji potvrđuje da je cilj dviju visokoškolskih organizacija započeti i razvijati međusobnu saradnju u procesu obrazovanja, stručnog, naučnog i istraživačkog rada.

### **Član 3.**

Sporazumne strane dogovorile su:

- (1) Razmjenu nastavnog osoblja usmjerenu na nastavu i sudjelovanje u naučno-stručnim i istraživačkim projektima od obostranog interesa;
- (2) Mentorisanje, komentorisanje ili članstvo u komisijama za vrednovanje i odbranu magistarskih i doktorskih disertacija;
- (3) Razmjenu studenata i mladih stručnih i naučnih saradnika usmjerenih na usavršavanje u praksi;
- (4) Razmjenu nastavnih planova i programa;
- (5) Razmjenu naučnih metoda i naučne literature, bibliografskih jedinica i naučnih radova od zajedničkog interesa;
- (6) Saradnju u području zajedničkog razvoja projekata i njihove primjene i



(7) druge vrste razmjene u okviru Sporazuma.

#### Član 4.

Sporazumne strane razvijat će obostranu saradnju u smislu objavljivanja naučnih i stručnih radova u domaćim i međunarodnim naučnim časopisima.

#### Član 5.

Sporazumne strane saglasne su zajednički proučavati teme od obostranog interesa, pisati udžbenike te organizirati stručne skupove, naučne skupove, seminare, simpozije, okrugle stolove i javne rasprave.

#### Član 6.

U sklopu ovog Sporazuma postoji mogućnost zaključivanja posebnih ugovora sa posebnim temama s ciljem razvijanja navedenih i drugih oblika saradnje.

#### Član 7.

Sporazum je potpisan u četiri istovjetna primjeraka od čega za svaku sporazumnu stranu po dva primjerka ovog Sporazuma imaju jednaku pravno obvezujuću snagu.

Internacionalni univerzitet Travnik u Travniku



REKTOR

Prof. dr. Rajko Kasagic

Broj: 01-11-03/23

Datum: 02.02.2023. godine

Broj: 211

Univerzitet "Haxhi Zeka" u Peć



REKTOR

Prof. dr. Armand Krasniqi